

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)

申請人等作成用 1

For applicant, part1

日本国政府法務省

Ministry of Justice, Government of Japan

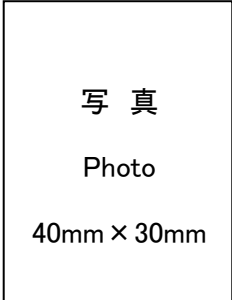
在留期間更新許可申請書
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

入国管理局長 殿

To the Director General of Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。

Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act, I hereby apply for extension of period of stay.



1 国籍・地域 Nationality/Region _____ 2 生年月日 Date of birth _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____
 Family name _____ Given name _____

3 氏名 Name _____

4 性別 Sex 男・女 Male/Female 5 出生地 Place of birth _____ 6 配偶者の有無 Marital status 有・無 Married / Single

7 職業 Occupation _____ 8 本国における居住地 Home town/city _____

9 住居地 Address in Japan _____
 電話番号 Telephone No. _____ 携帯電話番号 Cellular phone No. _____

10 旅券(1)番号 Passport Number _____ (2)有効期限 Date of expiration _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____

11 現に有する在留資格 Status of residence _____ 在留期間 Period of stay _____
 在留期間の満了日 Date of expiration _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____

12 在留カード番号 Residence card number _____

13 希望する在留期間 Desired length of extension _____ (審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。)
 (It may not be as desired after examination.)

14 更新の理由 Reason for extension _____

15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無(日本国外におけるものを含む。) Criminal record (in Japan / overseas)
 有(具体的内容) _____)・無 _____) / No _____
 Yes (Detail: _____)

16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍・地域 Nationality/Region	同居 Residing with applicant or not	勤務先・通学先 Place of employment/ school	在留カード番号 特別永住者証明書番号 Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note : Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

17 勤務先 Place of work
 (1)名称 Name _____ 支店・事業所名 Name of branch _____
 (2)所在地 Address _____ (3)電話番号 Telephone No. _____

18 最終学歴 Education (last school or institution)
 大学院 (博士) Doctor 大学院 (修士) Master 大学 Bachelor 短期大学 Junior college 専門学校 College of technology
 高等学校 Senior high school 中学校 Junior high school その他 (Others) _____
 (1)学校名 Name of school _____ (2)卒業年月 Date of graduation _____ 年 Year _____ 月 Month _____

19 専攻・専門分野 Major field of study
 (18で大学院(博士)～短期大学の場合) (Check one of the followings when your answer to the question 18 is from doctor to junior college)
 法学 Law 経済学 Economics 政治学 Politics 商学 Commercial science 経営学 Business administration 文学 Literature
 語学 Linguistics 社会学 Sociology 歴史学 History 心理学 Psychology 教育学 Education 芸術学 Science of art
 その他人文・社会科学 (Others(cultural / social science)) 理学 Science 化学 Chemistry 工学 Engineering
 農学 Agriculture 水産学 Fisheries 薬学 Pharmacy 医学 Medicine 歯学 Dentistry
 その他自然科学 (Others(natural science)) 体育学 Sports science その他 (Others) _____
 (18で専門学校の場合) (Check one of the followings when your answer to the question 18 is college of technology)
 工業 Engineering 農業 Agriculture 医療・衛生 Medical services / Hygienics 教育・社会福祉 Education / Social Welfare 法律 Law
 商業実務 Practical Commercial Business 服飾・家政 Dress design / Home economics 文化・教養 Culture / Education その他 (Others) _____

20 事業の経営又は管理についての実務経験年数 Experiences of operating or managing the business _____ 年 Year(s)

21 職歴 Employment history

年 Year	月 Month	職歴 Employment history	年 Year	月 Month	職歴 Employment history

22 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)
 (1)氏名 Name _____ (2)本人との関係 Relationship with the applicant _____
 (3)住所 Address _____
 電話番号 Telephone No. _____ 携帯電話番号 Cellular Phone No. _____
 以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.
 申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____

注意 Attention
 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。
 In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person
 (1)氏名 Name _____ (2)住所 Address _____
 (3)所属機関等(親族等については、本人との関係) Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant) _____ 電話番号 Telephone No. _____

所属機関等作成用 1 M (「投資・経営」)

For organizations, part 1 M ("Investor / Business Manager")

在留期間更新・在留資格変更用

For extension or change of status

1 投資・経営等を行う外国人の氏名及び在留カード番号

Name and residence card number of the foreign national who is to operate or manage the business

(1)氏名 Name _____ (2)在留カード番号 Residence card number _____

2 勤務先 Place of work

(1)名称 Name _____ 支店・事業所名 Name of branch _____

(2)事業内容 Type of work

- 製造 Manufacturing 一般機械 Machinery 電機 Telecommunication 自動車 Automobile 鉄鋼 Steel 化学 Chemistry
 繊維 Textile 食品 Food その他 (Others)
 運輸 Transportation 航空 Airline 海運 Shipping 旅行業 Travel agency その他 (Others)
 金融保険 Finance 銀行 Banking 保険 Insurance 証券 Security その他 (Others)
 商業 Commerce 貿易 Trade その他 (Others)
 教育 Education 大学 University 高校 Senior high school 語学学校 Language school その他 (Others)
 報道 Journalism 通信 News agency 新聞 Newspaper 放送 Broadcasting その他 (Others)
 建設 Construction コンピュータ関連サービス Computer services 人材派遣 Dispatch of personnel 広告 Advertising ホテル Hotel 出版 Publishing
 料理店 Restaurant 医療 Medical services 調査研究 Research 農林水産 Agriculture / Forestry / Fishery 不動産 Real estate その他 (Others)

(3)所在地

Address _____
 電話番号 Telephone No. _____

(4)資本金 Capital _____ Yen (5)外国資本比率 Ratio of foreign capital _____ %

(6)年間売上高(直近年度) Annual sales (latest year) _____ Yen (7)法人税納付額 Amount of corporate income tax _____ Yen

(8)常勤従業員数 Number of full-time employees _____ 名
 (うち日本人, 特別永住者又は「永住者」, 「日本人の配偶者等」,
 (Number of Japanese, Special Permanent Resident or foreign nationals who have the status of residence "Permanent Resident", "Spouse or Child of Japanese National",
 「永住者の配偶者等」若しくは「定住者」の在留資格を有する者)
 "Spouse or Child of Permanent Resident" and "Long - Term Resident" among all full-time employees) _____ 名

3 活動内容 Type of work

経営者(例:外資系企業の社長, 取締役) Executive (ex. President, Director of foreign firm) 管理者(例:外資系企業の部長) Manager (ex. Chief of foreign firm)

4 給与・報酬(税引き前の支払額) Salary/Reward (amount of payment before taxes) _____ Yen (年額 月額)

5 職務上の地位

Position _____

6 事業所の状況 Office

(1)面積 Area _____ m² (2)保有の形態 保有 Ownership 賃貸(家賃/月) Lease (rent / month) _____ Yen

7 勤務先への申請人の投資額 Amount of investment by the applicant _____ Yen

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.

勤務先又は所属機関名, 代表者氏名の記名及び押印/申請書作成年月日

Name of the organization and representative, and official seal of the organization / Date of filling in this form
 _____ 印 _____ 年 _____ 月 _____ 日
 Seal Year Month Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合, 所属機関等が変更箇所を訂正し, 押印すること。
 In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the organization must correct the part concerned and press its seal on the correction.